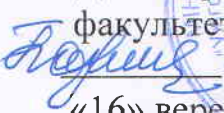


**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра словацької філології**

ЗАТВЕРДЖУЮ
Декан філологічного
факультету
 **Юрій БІДЗІЛЯ**
«16» вересня 2022 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТРАНСЛАТОЛОГІЇ

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень вищої освіти
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035. Філологія
Предметна спеціальність (Спеціалізація)	035.038. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша-чеська
Освітня програма	Чеська мова та література
Статус дисципліни	обов'язкова
Мова навчання	українська

Робоча програма навчальної дисципліни «**Актуальні проблеми транслатології**» для здобувачів вищої освіти галузі знань **03 Гуманітарні науки** спеціальності **035. Філологія** предметної спеціальності (спеціалізації) **035.038. Слов'янські мови та літератури (переклад включно)**, перша-чеська освітньої програми **Чеська мова та література**.

Розробники: Буднікова Л. Т., доцент, кандидат філологічних наук, доцент кафедри словацької філології
Петріца Н.М. доцент, кандидат філологічних наук, завідувач кафедри словацької філології

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні кафедри словацької філології
протокол № 1 від «30» серпня 2022 р.

Завідувач кафедри  Наталія ПЕТРІЦА

Схвалено науково-методичною комісією філологічного факультету
протокол № 1 від «16» вересня 2022 р.

Голова науково-методичної комісії  Василь ШАРКАНЬ

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом	
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Кількість кредитів ЄКТС – 4	Рік підготовки:	
Загальна кількість годин – 120	1	1
Кількість модулів – 2	Семестр:	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента – 4,5	2	1
	Лекції:	
	22	6
	Практичні (семінарські):	
	20	6
Вид підсумкового контролю: екзамен	Лабораторні:	
	-	-
Форма підсумкового контролю: усна	Самостійна робота:	
	78	108

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета вивчення навчальної дисципліни «**Актуальні проблеми транслатології**» - ознайомити студентів з основними проблемами сучасного перекладознавства, розширити знання студентів про переклад, зосередити увагу на специфіці різних видів перекладу, наголосити на проблемних питаннях роботи перекладача, удосконалити практичні навички перекладу з чеської мови української та навпаки.

Завданням (за вимогами освітньої програми підготовки здобувачів **другого/магістерського рівня вищої освіти**) є пояснити студентам відмінність між різними видами перекладу на лінгвістичному та психо-фізіологічному рівнях; ознайомити студентів з методами і правилами підготовки до процесу перекладу; навчити студентів перекладати тексти різного жанрового забарвлення з чеської мови українською, а також навпаки.

Відповідно до ОП «Чеська мова та література» вивчення дисципліни «**Актуальні проблеми транслатології**» сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких загальних (ЗК) компетентностей спеціальності (ЗК 03, ЗК 04, ЗК 05, ЗК 06, ЗК 07, ЗК 08, ЗК 10):

ЗК03 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК04 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК05 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК06 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК07 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК08 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

Інтегральна компетентність – здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

3. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Передумовами вивчення навчальної дисципліни «**Актуальні проблеми транслатології**» є опанування таких навчальних дисциплін освітньої програми «Чеська мова та література»:

ОК 5 «Теоретична граматики чеської мови»

ОК 8 «Практичний курс чеської мови (рівень C2)».

4. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Відповідно до освітньої програми «**Чеська мова та література**» вивчення навчальної дисципліни «**Актуальні проблеми транслатології**» повинно забезпечити досягнення здобувачами вищої освіти таких програмних результатів навчання (ПРН):

Програмні результати навчання	Шифр ПРН
Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	ПРН02
Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення	ПРН03

якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	
Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	ПРН10.
Дотримуватися правил академічної доброчесності.	ПРН12
Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог	ПРН16

Очікувані результати навчання, які повинні бути досягнуті здобувачами освіти після опанування навчальної дисципліни «**Актуальні проблеми транслатології**»:

Очікувані результати навчання з дисципліни	Шифр ПРН
вміти вільно володіти українською та чеською мовами, письмово та усно комунікувати цими мовами, презентувати результати досліджень українською та чеською мовами;	ПРН02
вміти здійснювати переклад враховуючи досягнення сучасних інформаційних технологій; електронних словників, національних корпусів тощо.	ПРН03
вміти перекладати тексти політичного, економічного, юридичного, законодавчого характеру з чеської мови українською мовою та навпаки;	ПРН10.
У перекладацькій діяльності дотримуватися правил академічної доброчесності;	ПРН12
вміти здійснювати усних та письмовий переклад текстів з чеської мови українською та навпаки враховуючи відсутність перекладних словників галузевої термінології, специфіку перекладу аббревіатур та скорочень тощо.	ПРН16

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання з навчальної дисципліни «**Актуальні проблеми транслатології**» є: поточний контроль на практичних заняттях, контроль результатів опанування тем і виконання завдань, запланованих у межах самостійної й індивідуальної роботи (як-от: реферат/презентація, виконання перекладу текстів); підсумковий контроль здійснюється у формі модульної роботи та екзамену.

Під час навчання використовуються такі **основні методи**: 1) традиційні: вербальні (розповідь, пояснення, бесіда, навчальна дискусія), наочні (ілюстрування, метод самостійного спостереження студента), проблемний, аналітико-синтетичний методи, індукція, дедукція, порівняння, узагальнення; 2) інтерактивні методи (*принцип відкритого зворотного зв'язку*); 3) методи контролю і самоконтролю в навчальній діяльності.

Форми контролю та критерії оцінювання результатів навчання

Форми поточного контролю: виконання практичних завдань; самостійна робота, виконання індивідуальних завдань, виступи на практичних заняттях; усне опитування. Методи поточного контролю: усний, письмовий, практичний, самоконтроль. Контроль

самостійної роботи здійснюється шляхом перевірки виконаних завдань на практичних заняттях, під час індивідуальних та групових консультацій.

Форма модульного контролю: письмова модульна контрольна робота.

Форма підсумкового семестрового контролю: усний екзамен.

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 1)

Поточне оцінювання та самостійна робота						Самостій на робота	Модульн а контроль на робота	Сума
T1	T2	T3	T4	T5	T6	20	50	100
5	5	5	5	5	5			

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 2)

Поточне оцінювання та самостійна робота						Самостій на робота	Модульн а контроль на робота	Сума
T7	T8	T9	T10	T11		20	50	100
5	5	5	5	10				

Оцінювання окремих видів навчальної роботи з дисципліни

Вид діяльності здобувача вищої освіти	Модуль 1		Модуль 2	
	Кількіст ь	Максимальн а кількість балів (сумарна)	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)
Практичні (семінарські) заняття	10	30	10	30
Презентація	1	5	1	5
Реферат	1	5	1	5
Переклад тексту	1	10	1	10
Модульна контрольна робота	1	50	1	50
Разом		100		100

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

До модульного контрольного оцінювання допускаються всі студенти. При визначенні оцінки за модуль враховуються результати модульної контрольної роботи (МКР) та поточного контролю під час практичних занять, самостійної роботи.

МКР складається з двох блоків завдань.

Перший блок (1-30 балів) містить висвітлення теоретичних питань навчальної дисципліни.

Другий блок (1-20 балів) містить практичні завдання на переклад тексту різного характеру.

Критерії оцінювання підсумкового семестрового контролю

До підсумкового (семестрового) контролю з навчальної дисципліни не допускаються студенти, які не виконали усі види обов'язкових практичних робіт, передбачених робочою програмою, а також підсумкова модульна оцінка яких становить менше 35 балів. Студент, який за результатами модульних контролів отримав оцінку «F» (0-34 бали), повинен до проведення підсумкового (семестрового) контролю покращити цю оцінку принаймні до показника FX (≥ 35 балів) під час чергування викладача на кафедрі. Без такого покращання він до підсумкового (семестрового) контролю не допускається.

Відповідно до «Положення про порядок та методику проведення семестрових (курсівих) екзаменів і заліків в Ужгородському національному університеті» (затверджено Наказом Ректора ДВНЗ «УжНУ» № 698/01-17 від 08.05.2015 р.), знання здобувачів оцінюється як з теоретичної, так і з практичної підготовки за такими критеріями:

оцінку «відмінно» (90-100 балів, A) заслуговує здобувач, який: - всебічно і глибоко володіє навчально-програмовим матеріалом; - вміє самостійно виконувати завдання, передбачені програмою, використовує набуті знання і вміння у нестандартних ситуаціях; - засвоїв основну і ознайомлений з додатковою літературою, яка рекомендована програмою; - засвоїв взаємозв'язок основних понять дисципліни та усвідомлює їх значення для професії, яку він набуває; - вільно висловлює власні думки, самостійно оцінює різноманітні життєві явища і факти, виявляючи особистісну позицію; - самостійно визначає окремі цілі власної навчальної діяльності, виявив творчі здібності і використовує їх при вивченні навчально-програмового матеріалу, проявив нахил до наукової роботи.

оцінку «добре» (82-89 балів, B) – заслуговує здобувач, який: - повністю опанував і вільно (самостійно) володіє навчально-програмовим матеріалом, в тому числі застосовує його на практиці, має системні знання в достатньому обсязі відповідно до навчально-програмового матеріалу, аргументовано використовує їх у різних ситуаціях; - має здатність до самостійного пошуку інформації, а також до аналізу, постановки і розв'язування проблем професійного спрямування; - під час відповіді допустив деякі неточності, які самостійно виправив, добирає переконливі аргументи на підтвердження вивченого матеріалу;

оцінку «добре» (74-81 бал, C) заслуговує здобувач, який: - в цілому навчальну програму засвоїв, але відповідає на екзамені з певною кількістю помилок; - вміє порівнювати, узагальнювати, систематизувати інформацію під керівництвом викладача, в цілому самостійно застосовувати на практиці, контролювати власну діяльність; - опанував навчально-програмовий матеріал, успішно виконав завдання, передбачені програмою, засвоїв основну літературу, яка рекомендована програмою;

оцінку «задовільно» (64-73 бали, D) – заслуговує здобувач, який: - знає основний навчально-програмовий матеріал в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії; - виконує завдання непогано, але зі значною кількістю помилок; - ознайомлений з основною літературою, яка рекомендована програмою; - допускає на заняттях чи екзамені помилки при виконанні завдань, але під керівництвом викладача знаходить шляхи їх усунення.

оцінку «задовільно» (60-63 бали, E) – заслуговує здобувач, який: - володіє основним навчально-програмовим матеріалом в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії, а виконання завдань задовольняє мінімальні критерії. Знання мають репродуктивний характер.

оцінка «незадовільно» (35-59 балів, FX) – виставляється здобувачу, який: виявив суттєві прогалини в знаннях основного програмового матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань.

оцінка «незадовільно» (35 балів, F) – виставляється здобувачу, який: - володіє навчальним матеріалом тільки на рівні елементарного розпізнавання і відтворення окремих фактів або не володіє зовсім; - допускає грубі помилки при виконанні завдань, передбачених програмою; - не може продовжувати навчання і не готовий до професійної діяльності після закінчення університету без повторного вивчення даної дисципліни.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	Для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	зараховано
74-81	C	добре	зараховано
64-73	D	задовільно	зараховано
60-63	E		зараховано
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

6. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

6.1. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1

Проблеми перекладу текстів різного характеру

Тема 1. Проблеми перекладу документів Європейського Союзу.

Мовна політика ЄС. Види перекладу та перекладачі в інституціях ЄС. Особливості та принципи перекладу документів ЄС. Основні вимоги до перекладу документів ЄС. Види документів для перекладу.

Тема 2. Актуальні проблеми перекладу законодавчих текстів.

Мова законодавчих текстів. Особливості перекладу законодавчих текстів. Вимоги до перекладу тексту законодавчого характеру.

Тема 3. Проблеми перекладу економічних текстів.

Лінгвістичні аспекти економічного тексту. Особливості перекладу економічної та фінансової термінології. Фонові знання перекладача в певних галузях економіки як запорука якісного перекладу.

Тема 4. Актуальні проблеми перекладу текстів правового характеру.

Лінгвістичні аспекти перекладу правових текстів. Техніка перекладу юридичної термінології, зокрема такої, що не має еквівалентів в українській мові. Особливості перекладу сталих словосполучень, характерних для юридичних текстів. Графічний аспект правової документації.

Тема 5. Специфіка перекладу медичних текстів.

Лінгвістичні аспекти медичного тексту. Особливості перекладу медичного тексту. Вимоги до перекладу медичного тексту.

Тема 6. Проблеми перекладу науково-технічної термінології.

Лінгвістичні аспекти технічного тексту. Особливості перекладу технічного тексту. Вимоги до перекладу технічного тексту.

Модуль 2

Стилістичні та граматичні проблеми перекладу

Тема 7. Проблеми перекладу офіційно-ділових документів.

Лінгвістичні аспекти офіційно-ділових документів. Особливості перекладу офіційно-ділових документів. Вимоги до перекладу офіційно-ділових документів.

Тема 8. Проблеми усного перекладу.

Актуальні проблеми послідовного перекладу. Специфіка синхронного перекладу. Нові тенденції у перекладацькому скоросписі.

Тема 9. Проблеми перекладу скорочень.

Особливості перекладу скорочень міжнародних організацій. Переклад скорочень підприємницьких суб'єктів. Переклад скорочень назв інституцій та адміністративних одиниць. Переклад титулів.

Тема 10. Проблеми перекладу власних назв.

Проблеми транспозиції власних назв. Власні назви та способи їх передачі. Незбіг української і чеської антропосистем і розв'язання ономастичних проблем при перекладі. Проблеми передачі прізвищ та імен. Проблеми передачі топонімів.

Тема 11. Проблеми перекладу безеквівалентної лексики.

Проблеми визначення безеквівалентної лексики. Труднощі при перекладі безеквівалентної лексики. Види безеквівалентної лексики. Способи перекладу безеквівалентної лексики.

6.2. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання: денна					
	у тому числі					
	Усього	лекції	практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота
2-й семестр						
Модуль 1						
Тема 1. Проблеми перекладу документів Європейського Союзу.	11	2	2			7
Тема 2. Актуальні проблеми перекладу законодавчих текстів.	11	2	2			7
Тема 3. Проблеми перекладу економічних текстів.	11	2	2			7
Тема 4. Актуальні проблеми перекладу текстів правового характеру.	11	2	2			7
Тема 5. Специфіка перекладу медичних текстів.	11	1	2			7
Тема 6. Проблеми перекладу науково-технічної термінології.	11	1	2			7
Модульна контрольна робота		2	-			
Разом за модуль	66	12	12			42
2-й семестр						
Модуль 2						
Тема 7. Проблеми перекладу офіційно-ділових документів.	11	2	2			7
Тема 8. Проблеми усного перекладу.	12	2	2			8
Тема 9. Проблеми перекладу скорочень.	11	2	2			7
Тема 10. Проблеми перекладу власних назв.	10	1	1			7
Тема 11. Проблеми перекладу безеквівалентної лексики.	10	1	1			7
Модульна контрольна робота		2	-			
Разом за модуль	54	10	8			36
Разом за семестр	120	22	20			78

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання: заочна					
	Усього	у тому числі				
		лекції	практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота
1-й семестр						
Модуль 1						
Тема 1. Проблеми перекладу документів Європейського Союзу.	12	2	2			8
Тема 2. Актуальні проблеми перекладу законодавчих текстів.	10					10
Тема 3. Проблеми перекладу економічних текстів.	14	2	2			10
Тема 4. Актуальні проблеми перекладу текстів правового характеру.	10					10
Тема 5. Специфіка перекладу медичних текстів.	10					10
Тема 6. Проблеми перекладу науково-технічної термінології.	10					10
Разом за модуль	66	4	4			58
1-й семестр						
Модуль 2						
Тема 7. Проблеми перекладу офіційно-ділових документів.	14	2	2			10
Тема 8. Проблеми усного перекладу.	10					10
Тема 9. Проблеми перекладу скорочень.	10					10
Тема 10. Проблеми перекладу власних назв.	10					10
Тема 11. Проблеми перекладу безеквівалентної лексики.	10					10
Разом за модуль	54	2	2			50
Разом за семестр	120	6	6			108

6.3. Теми практичних (семінарських, лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Тема 1. Проблеми перекладу документів Європейського Союзу.	2	2
2	Тема 2. Актуальні проблеми перекладу законодавчих текстів.	2	
3	Тема 3. Проблеми перекладу економічних текстів.	2	2
4	Тема 4. Актуальні проблеми перекладу текстів правового характеру.	2	
5	Тема 5. Специфіка перекладу медичних текстів.	2	
6	Тема 6. Проблеми перекладу науково-технічної термінології.	2	
7	Тема 7. Проблеми перекладу офіційно-ділових документів.	2	2
8	Тема 8. Проблеми усного перекладу.	2	
9.	Тема 9. Проблеми перекладу скорочень.	2	
10.	Тема 10. Проблеми перекладу власних назв.	1	
11.	Тема 11. Проблеми перекладу безеквівалентної лексики.	1	
	Разом	20	6

6.4. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Види документів Європейського Союзу.	7	8
2	Проблеми перекладу законів.	7	10
3	Види перекладу економічних текстів.	7	10
4	Види перекладу текстів правового характеру.	7	10
5	Види медичних текстів та їх переклад.	7	10
6	Труднощі перекладу технічної термінології.	7	10
7	Переклад освітніх документів.	7	10
8	Проблеми синхронного та послідовного перекладу.	8	10
9	Передача чеських топонімів та ойконімів українською мовою.	7	10
10	Види скорочень у чеській мові.	7	10
11	Специфіка та види безеквівалентної лексики у чеській мові.	7	10
	Разом	78	108

6.5. Індивідуальні завдання

Студенти отримують на переклад тексти економічного, юридичного та медичного характеру, а також офіційно-ділового стилю.

7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

1. Технічні засоби: проектор.
2. Обладнання: комп'ютерний клас.
3. Програмне забезпечення: інформаційні технології та засоби електронного навчання: Microsoft Office; система електронного навчання Moodle; електронна пошта (http://gmail.com і ін.) на базі глобальних інформаційно-комунікаційних порталів, внутрішня корпоративна електронна пошта УжНУ.

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Буднікова Л. Т. Актуальні проблеми транслатології: методичні вказівки для студентів 1 курсу ОП магістр галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.036. «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - словацька» та спеціалізації 035.038. «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - чеська». Ужгород, 2023. 25 с.
2. Vertanová, S. Štubňa, P. Andoková, M. et al. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2020. 348 s.

Допоміжна

1. Fedorko, M. Učebnica a cvičebnica tlmočenia 1. Prešov: Prešovská univerzita, 2017.
2. Hiletska Z. Ukrajinské vlastné mená v súčasných slovenských textoch. In: Transformácia a transpozícia onomastických kategórií v slovanských jazykoch. Prešov, 2022.
3. Hrdinová E. Úvod do teorie, praxe a didaktiky tlumočení. Ostravská univerzita, 2013. 101s.
4. Pachomova S., Džoganík J., Kuz H. Slovensko-ukrajinský slovník ojkoným. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2022.
5. Šišková R. Savický N. Ukrajinsko-český a česko-ukrajinský slovník. LEDA ve spolupráci se Slovanským ústavem AV ČR, Praha 2008, 1026 s.
6. Šveda P. Tlmočenie v teórii a praxi. Bratislava: Stimul, 2021.
7. Vavroušová P. Překlad a tlumočení jako most mezi kulturami. Praha: Karolinum, 2015.
8. Vavroušová P. Sedm tváří translátologie, Praha: Karolinum, 2015.

Інформаційні ресурси

1. Vícejazyčný slovník <https://slovník.seznam.cz/>
2. Akademický slovník současné češtiny <https://slovníkcestiny.cz/uvod.php>
3. Současná lexikologie a lexikografie Ústav pro jazyk český AV ČR <http://lexiko.ujc.cas.cz/>
4. Ukrajinsko-český slovník neologizmů <http://www.slu.cas.cz/ukrneo/ukrneo.html>
5. Slovník spisovného jazyka českého <https://ssjc.ujc.cas.cz/>
6. Словник української мови в 11-ти томах <http://sum.in.ua/>

**Результати перегляду
робочої програми навчальної дисципліни**

Робоча програма перезатверджена 2023 / 2024 н.р. без змін; зі змінами (Додаток).
(потрібне підкреслити)

протокол № 1 від «30» серпня 2023 р. Завідувач кафедри [підпис] Генуля Н.М.
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена 20___ / 20___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20___ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена 20___ / 20___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20___ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена 20___ / 20___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20___ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)